

5.00 crédits






45.0 h

Q1

Cette unité d'enseignement bisannuelle est dispensée en 2021-2022

Enseignants	Doyen Anne-Marie ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Le cours s'adresse à des étudiants ayant suivi les cours de grec ancien du premier cycle, ou démontrant une connaissance jugée suffisante par l'enseignant.
Thèmes abordés	Ce cours aborde les thèmes suivants : 1. La traduction de deux oeuvres majeures d'auteurs grecs de l'époque classique; 2. La problématique de l'établissement du texte; 3. Le commentaire méthodique mettant en évidence le contexte de l'oeuvre, ainsi que les valeurs documentaires et humaines du message transmis; 4. La traduction personnelle d'un texte en koinè (lecture cursive).
Acquis d'apprentissage	A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de : Analyse approfondie d'oeuvres d'auteurs grecs de l'époque classique. 1 Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de traduire, d'analyser et de commenter des textes d'un niveau de difficulté avancé. Il sera à même d'en expliquer le contexte historique et culturel, d'en dégager les valeurs humaines, ainsi que de mener une recherche personnelle dans le prolongement du cours.
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	Examen oral portant sur : - les textes vus au cours ; - la présentation orale de la synthèse personnelle.
Méthodes d'enseignement	La traduction préparée par les étudiants est vérifiée au cours et fait l'objet d'un commentaire le plus complet possible. Le recours à plusieurs éditions met en évidence la problématique de l'établissement du texte.
Contenu	Ce cours aborde les thèmes suivants : 1. La traduction de deux oeuvres majeures d'auteurs grecs de l'époque classique; 2. La problématique de l'établissement du texte; 3. Le commentaire méthodique mettant en évidence le contexte de l'oeuvre, ainsi que les valeurs documentaires et humaines du message transmis. Les auteurs choisis sont Thucydide (Guerre du Péloponnèse) et Eschyle. Après une introduction situant l'auteur et son oeuvre, la traduction est assortie d'un commentaire méthodique. L'étudiant sera amené à effectuer une synthèse personnelle sur les auteurs et textes vus au cours, qu'il présentera oralement lors de l'examen. Au terme de ce cours, les étudiants seront capables de traduire, d'analyser et de commenter des textes d'un niveau de difficulté avancé. Ils seront à même d'en expliquer le contexte historique et culturel, d'en dégager les valeurs humaines, ainsi que de mener une recherche personnelle dans le prolongement du cours.
Ressources en ligne	D. Planque, Grammaire grecque, 8e édition, Namur, 1977 (version pdf).
Bibliographie	Editions: 1. The basic text is that of the Thesaurus Linguae Graecae, i.e; mostly the Oxford edition. 2. The Belles-Lettres edition, e.g. : - Thucydides : La guerre du Péloponnèse. Livre I. Text and translation by J. de Romilly, Paris, 1953 ; Livre II, id., Paris, 1962. - Aeschylus, Agamemnon, Les Choéphores, Les Euménides, text and translation by P. Mazon, 4e éd. revue et corrigée, Paris, 1949. An additional bibliography will be distributed during the course. Reference grammar: - D. Planque, Grammaire grecque, 8th édition, Namur, 1977 (pdf version).

Faculté ou entité en charge:	EHAC
------------------------------	------

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Certificat universitaire en langue, littérature et civilisation latines	ELAT9CE	5		
Master [120] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M	5		
Master [120] en histoire de l'art et archéologie, orientation générale	ARKE2M	5		
Master [60] en langues et lettres anciennes, orientation classiques	CLAS2M1	5		
Certificat universitaire en littérature	LITT9CE	5		
Master [120] en langues et lettres anciennes, orientation classiques	CLAS2M	5		